



OFFIZIU DI I MORTI

Ant . Credo vivere bona Domini in terra viventium.

V. *Collocet eos Dominus cum principibus.*

R. **Cum principibus populi sui** (tutti i fratelli)

Pater Noster , tuttu segretu

*Pater Noster, qui es in caelis,
Sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum,
Fiat voluntas tua,
sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
Sed libera nos a malo.
Amen.*

QUARTA LIZZIONE . GIOBBE .13

Responde mihi; quantas habeo iniquitates, et peccata,

Scelera mea, et delicta ostende mihi.

Cur faciem tuam abscondis, et arbitraris me inimicum tuum?

**Contra folium, quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam,
et stipulam siccam persequeris.**

**Scribis enim contre me amaritudines, et consumere vim peccatis
Adulescentiae meae.**

**Posuisti in nervo pedem meum, et observas omnes semitas meas,
et vestigia pedem meorum considerasti;
quia quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum,
quod comeditur a tineas.**

**R. Memento mei, Deus, quia ventus est vita mea :* nec
ascipiat me visus hominis.**

**V. *De profundis clamavit ad te, Domine :
Domine exaudi vocem meam.***

R. Nec ascipiat me visus hominis.(tutti i fratelli)

Réponds-moi: quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés?

Fais-mois connaître mes transgressions et mes péchés. Pourquoi caches-tu ton visage et me prends-tu pour ton ennemi?

Veux-tu frapper une feuille agitée? Veux-tu poursuivre une paille desséchée?

Pourquoi m'infliger d'amères souffrances, me punir de mes fautes de jeunesse?

Pourquoi mettre mes pieds dans les ceps, surveiller tous mes mouvements, tracer une limite à mes pas, quand mon corps tombe ne pourriture, comme un vêtement que dévore la teigne.

QUARTA LIZZIÒ

Giobbe 13/22 -28

Quantu inghjustizie è peccati ne aghju. Fammi cunnosce e mo offese è malfatte. Ti piatti daretu à una visera è sò per tè un nimicu. Ne voli à una fronda secca, à un filu di paglia ; perchè puniscemi di peccati di ghjuventù, perchè fammi intrampulà in li calzi di vigna, perchè dà l'ochju à tuttu ciò ch'e facciu, perchè accurtà i mo passi allora ch'è e mo carne si ne vanu in pulvina cum'è stracci manghjati da a tignola

QUINTALIZZIONE GIOBBE . 14

Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseriis.

Qui, quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra et nunquam in eodem statu permanet.

Et dignum ducis super hujusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium.

Quis potes fecere mundum de immundo conceptum semine?

None tu, qui solus es?

Breve dies homini sunt; numerus mensium ejus apud te est.

Consistuiisti terminos eius, qui poterit non poterunt.

Recede paullulum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat,

sicut mercenarii dies ejus.

R. Hei, mihi, Domine, quia peccavi nimis in vita mea.
Qui faciam miser ? Ubi fugiam, nisi ad te, Deus meus ?
Miserere mei, dum veneris in novissimo die.

V. *Anima mea turbata est valde, sed tu Domine, succure ei.*

R . **Miserere mei, dum veneris, in novissimo die.**(tutti)

JOB 14/1-6

L'homme né de la femme! Sa vie est courte sans cesse agitée.

Il naît, il est coupé comme une fleur; il fuit et disparaît comme une ombre et c'est sur lui que tu as l'oeil ouvert et que tu me fais aller en justice avec toi.

Comment d'un être souillé sortira-t-il un homme pur?

Il n'en peut sortir aucun.

Si ses jours sont fixés, si tu as compté ses mois, si tu en as marqué le terme qu'il ne saurait franchir, détourne de lui les regards, et donne-lui du relâche, pour qu'il ait au moins la joie du mercenaire à la fin de sa journée.

Giobbe 14 /1-6

A donna parturisce l'omu ! ma a so vita ùn hè tamanta, è cum'è un fiore nasce , campa è po sparisce cum'è l'ombra. U to sguardu ùn lu lascia mai è mi porti in ghjustizia cù tè. Ma cumu pò sorte un omu puru da ciò chì hè bruttu ? a sintenza di st'omu hè cunnisciuta, i so ghjorni, i so mesi sò conti à l'iniziu è nulla i po scambià. Allora n'ùn lu turmintà più, dalli appena di riposu è chì cum'e issi suldati senza patria ch'ellu appii a gioa d'un travagliu ben fattu.

SESTA LIZZIONE GIOBBE 14

Quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, et abscondas me,

donec pertranseat furor tuus, et constitus mihi tempus, in quo

recorderis mei? Pustane mortuus homo rursus vivat?

Cunctis diebus, quibus nunc milito, expecto donec veniat immutatio.

Vocabis, et ego respondebo tibi; operi manum tuarum porriges

dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.

R. Ne recorderis peccata mea Domine,* dum veneris
judicare saeculum per ignem.

V. *Dirige, Domine Deus meus, in conspecto tuo viam
meam.*

R. Dum veneris judicare saeculum per ignem.

V. **Requiem aeterna dona eis, Domine, et lux
perpetua luceat eis.**(tutti)

R. **Dum veneris judicare saeculum per ignem.**(tutti)

JOB 14/13-16

Oh! Si tu voulais me cacher dans le séjour des morts,
m'y tenir couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée,
et me fixer un terme auquel tu te souviendras de moi!
Si l'homme une fois mort pouvait revivre, j'aurais de
l'espoir tout le temps de mes souffrances, jusqu'à ce que
mon état vint à changer. Tu appellerais alors, et je te
répondrais, tu languirais après l'ouvrage de tes mains.
Mais aujourd'hui, tu comptes mes pas, tu as l'oeil sur
mes péchés.

Giobbe 14/13-16

**Piattami à mezu à i morti, dammi agrottu fin ch' à to
ira sparisca è dammi speranza ! s' l'omu mortu
ritruvessi vita i mo malanni sarianu piacè. Allora
rispundaraghju à a to chjama è sarei felice di u
travagliu di e to mani. Ma oghje, solu i mo peccati ti
portanu cuggiura.**

LIBERA ME...

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda,

quando coeli movendi sunt et terra,

dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio
venerit atque ventura ira,

quando coeli movendi sunt et terra.

Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et
amara valde,

dum veneris judicare saeculum per ignem.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua
luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda,

quando coeli movendi sunt et terra,

dum veneris judicare saeculum per ignem.

Kyrie eleison Christe eleison Kyrie eleison

Pater Noster

Pater Noster, qui es in caelis,

***Sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum,
Fiat voluntas tua,
sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.***

V/ Et ne nos inducas in tentationem,
R/ ***Sed libera nos a malo.*** (tutti)
V/ A porta inferi
R/***Erue Domine, animas eorum.***(tutti)
V/ Requiescant in pace
R/***Amen*** (tutti)
V/ Domine exaudi orationem meam
R/ ***Et clamor meus ad te veniat.***(tutti)

ORAZIONE DI U PIORE

Oremus

Fidelium omnium conditor et Redemptor,
animabus famulorum , famularumque tuarum,
remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut
indulgentiam quam semper optaverunt, piis
supplicationibus consequantur.
Qui vivis et regnas in saecula saeculorum/

R/*Amen*

V/Requiem aeternam dona eis Domine.

R/ *Et lux perpetua luceat eis*. Requiescant in pace. *Amen*

ORAZIONE DI A CUMPAGNIA

**O Signore fate ch' a nostra prighera supplicante dia
ricattu à l'anime di i vostri defunti fidati è ch' liberati di
tutti i so peccati, possinu elli participà à l'eterni favori di a
vostra Redenzione.**

**Cuncedite à l'anima di i nostri fratelli
..... u vostru servu - a vostra serva**

**U locu di u riposu è di a felicità in lu splendore di a
vostra luce.**

Voi ch'avete vita è regnu in li seculi di i seculi.

Amen